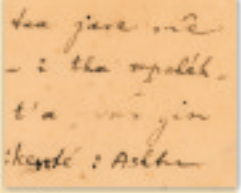
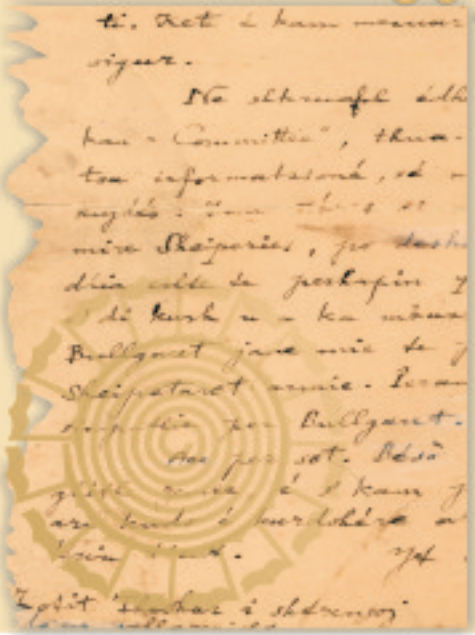
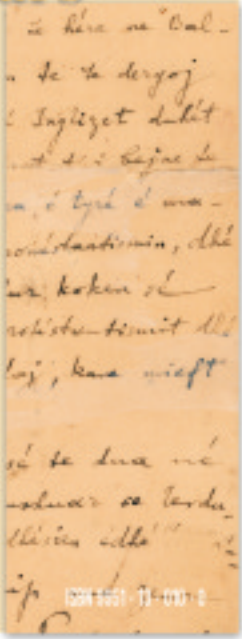


THE NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY OF KOSOVA

60 years





Prishtinë
2004

THE NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY OF KOSOVA
60 YEARS

Publisher:
The National and University Library of Kosova

Director: Dr. Sali Bashota

Prepared by:
Fazli Gajraku
Bedri Gashi
Gjon Berisha

Translated by:
Besim J. Kokollari

Design & Layout:
Ramush Zeka
Hekuran Rexhepi

© 2004, BKUK

Address: Sheshi " Hasan Prishtina" , p.n. Prishtina
Tel: ++381 38 225-605, 249-650 **Fax:** ++381 38 248-940
email: biblioteka@biblioteka-ks.org
www.biblioteka-ks.org

THE NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY OF KOSOVA

60 YEARS

(a guide)

BIBLIOTEKA KOMBËTARE DHE UNIVERSITARE E KOSOVËS
THE NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY OF KOSOVA

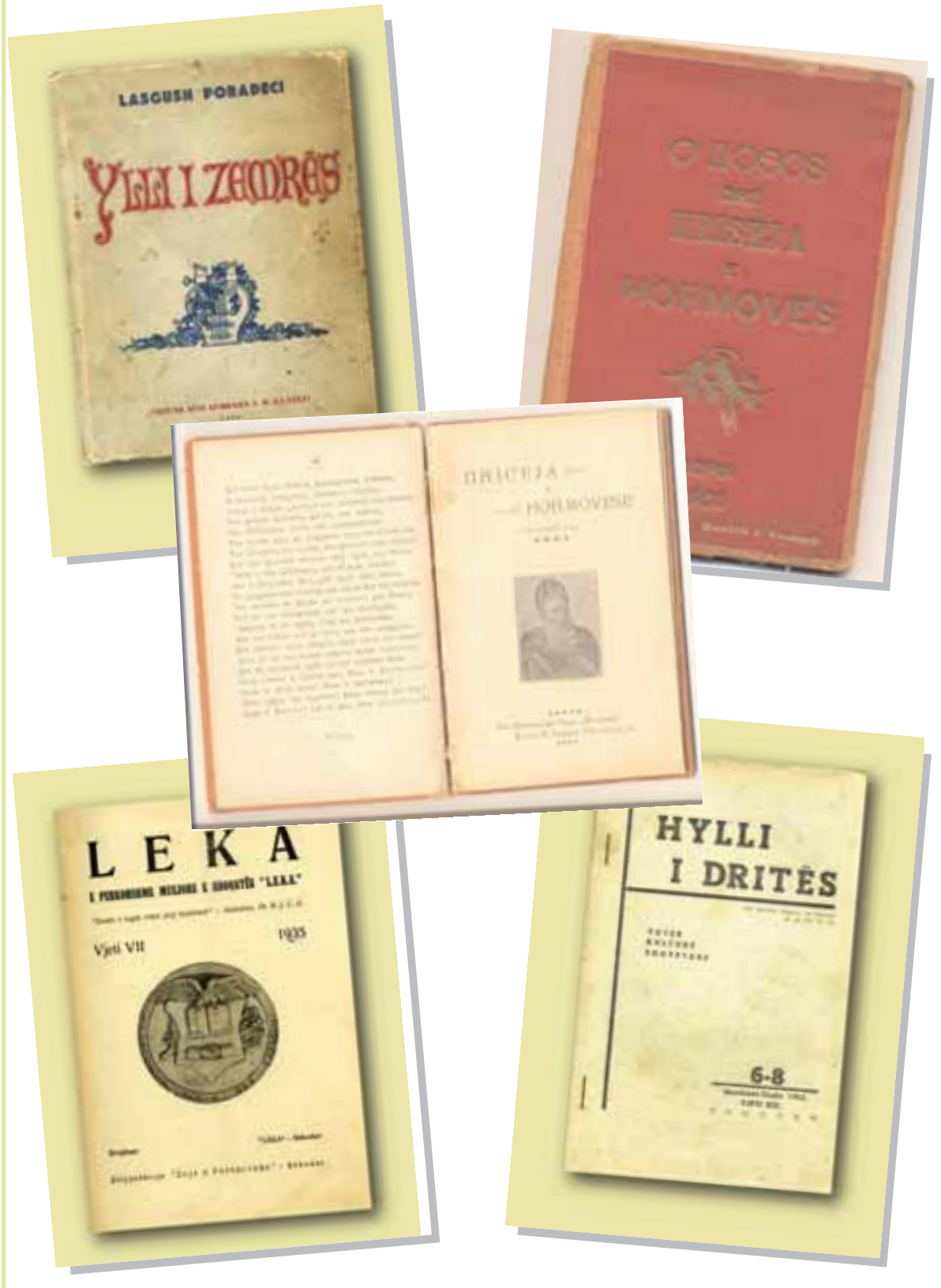
Prishtinë
2004

INTRODUCTION

The National and University Library of Kosova is the central library institution and the center for library information at national level, which collects, processes and preserves library materials of documentary, cultural, artistic, and scientific values. Being the primary institution for preserving Kosova's memory – heritage, the National and University Library of Kosova is the center for:

- legal deposit and maintenance of the national union catalog and the national union database;
- studies in the field of librarianship, bibliography and information;
- coordination of the national library network;
- restoration and conservation of materials.

The National and University Library of Kosova prepares Cataloging in Publication (CIP), assigns the ISBN (International Standard Book Number) and ISMN (International Standard Musical Number); compiles and publishes bibliographies and other materials in the field of library; develops programs for professional training of library staff.


LASGUSH PORADECI
YLLI I ZEMRËS
HYLLI
I DRITËS
6-8
LEKA
Vjeti VII
1935

BACKGROUND

The National and University Library of Kosova was established in November of 1944 in Prizren. This library institution, which has passed through challenging periods in its development history – closely related to the fate and history of Kosova – has been known with the following names: Provincial Library (1944 -1952), Central Library of KAKM (1956 – 1961), Provincial People's Library (1961 – 1970), People's and University Library of Kosova (1970 – 1990), People's and University Library of Kosova and Metohija (1990 – 1999), while from the year 1999 on – The National and University Library of Kosova.
The National and University Library of Kosova moved from Prizren to Prishtina in 1946, and since that time it changed its location five times (in 1944, 1946, 1962, 1964 1982).

* * *

The present building of the National and University Library of Kosova, with its zenithal windows in the shape of cupolas (a total of 99 cupolas), was inaugurated in 1982. The internal area of the building is 16.500 meters square.
The Library has two large reading rooms, a periodical reading room, and special rooms for researchers – a total of 600 seats.
The Library has also a Big Amphitheater with 150 seats, and a Small Amphitheater with 75 seats, where different activities with informative, cultural and scientific character take place.
Every year more than 4000 users become members of the Library. While, the Library offers its services to 2000 users on daily basis.

The Library has its own Conservation and Restoration Services, the Internet Center for its users, the Training Center, the Media Archive, the Writers Room and the Parliamentary Governance Information Center.

* * *

The National and University Library of Kosova, from the end of 1980s until the year of 1999 (the period in which the former Yugoslavia broke apart), underwent through heavy losses of its funds and infrastructure.

In 1990, Serb occupation regime imposed the so-called emergency measures (coercive administration) and at the same time, the Albanian library staff was fired out from their jobs. It was during that time that the Albanian users were denied of library services, while the internal library space became a shelter for Serb refugees from Croatia and Bosnia. During the period of March – May of 1999, during NATO bombing campaign, the Library served as headquarters for the Serb army. During the second half of 1999, the Albanian library staff returned to their previous jobs, a period that marks Kosova's freedom and the beginning of democratization of processes in the country.

During 1999 – 2002, the Library underwent management difficulties, which affected the overall development of its operations. The Ministry of Education, Science and Technology established the Executive Board consisting of local and international experts. From October of 2002 until March of 2003, the Ministry in cooperation with United States Office in Prishtina brought Dr. Kenneth J. Oberembt, a library expert, who, in the position of Interim Director, lead the Library for several months and developed the "Strategic Plan for the National Library and for the University Library."

With the end of interim Director's mandate, Dr. Sali Bashota was selected director of the National and University Library in January of 2003 to renew library operations.

This period marks the beginning of a new organizational structure implementation at the National and University Library of Kosova.

LIBRARY COLLECTIONS

General Collections

General collections of the National and University Library of Kosova include all materials published in Kosova, received through legal deposit – publications of Kosova's publishers and publishing houses.

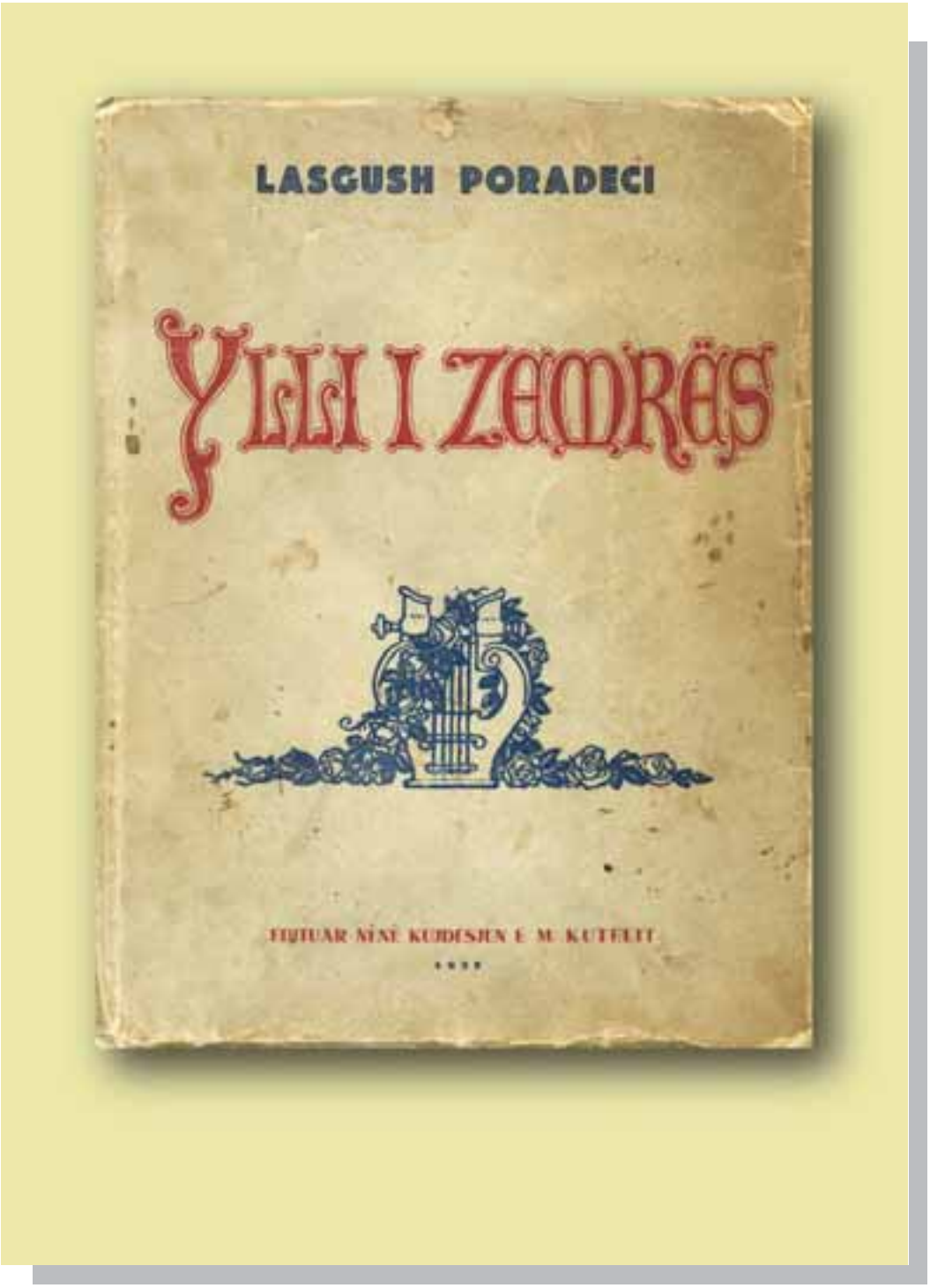
The Library enriches its collection also through purchasing local and foreign publications, as well as through gifts and exchange.

The National and University Library has about two million items in its collection, including serials and other materials classified according to the type or content.

Special Collections

Special collections consisting of old and rare materials include 40775 library items, out of them 1819 book titles, 294 serial titles, 779 manuscript titles, while the remaining include maps and atlases, microfilms, discs, audiovisuals, etc.

.


LASGUSH PORADECI
YLLI I ZEMRËS
FIJTUAR NËNË KUJDESJEN E M. KUTELIT

Rare Books

The National and University Library of Kosova preserves 5302 rare and old books. This collection of old and rare books includes such works as: Ion Petri Contareni, *Veneti historiae de bello nvper venetis a Selimo II, Tvrcarvm Imperatore*, Basel 1573, Tefë (Stefë) Curani, *Të nollunat e Shqypnis, Skenderie*, 1898, Jani Vreto, *Mirevetija*, Bucharest 1886, *Hristomaci* in four parts, Sofia 1902, Naim Be Frashëri, *Dëshirë e vërtetë e shqiptarëve*, Sofia 1912, etc.

IOAN PETRI
CONTARENI
VENETI HISTORIAE DE BEL-
LO NVPER VENETIS A SELI-
MO II TVRCARVM IMPERA-
Basileæ per Petrum Pernam.

Rare Serials

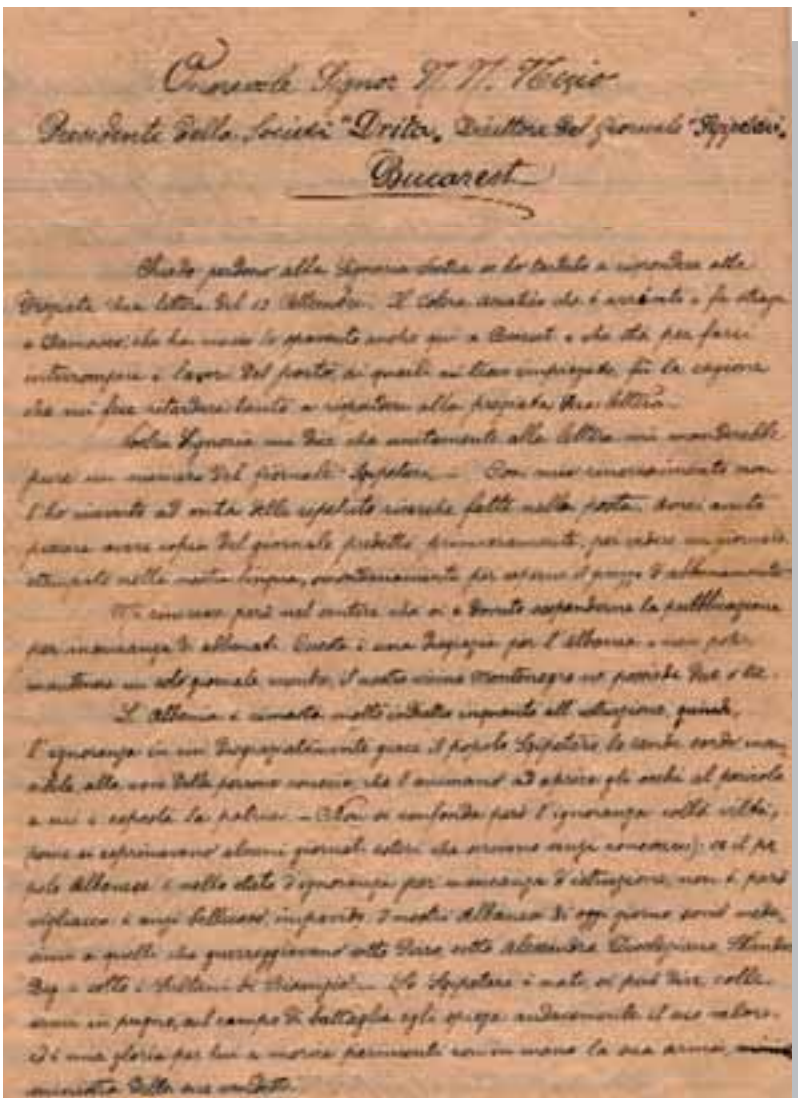
The collection of rare serial publications includes 300 titles – 4160 rare serial publications' items. This collection of selected newspapers and journals – some with a long or short tradition of publication, some daily, weekly, monthly or temporary – include serials from 1883 on.

The collection of rare serials includes such titles as: " *Flamuri Arbërit*" by De Rada (1883), "*Shqipëria*" of Bucharest (1897), "*Albania*" – Brussels (1897), "*Kalendari Kombiar*", Sofia, (1903), "*Laimtari i Scypenies*" - Roma (1905), "*La Nazione Albanese*" - Roma (1907), "*Dielli*" of Boston (1909), "*Zgjimi*" - Korçë (1914), "*Iliria*" - Boston (1916), "*Hylli i Dritës*" - Shkodër (1921), "*Leka*" - Shkodër (1936), "*Përpjekja Shqiptare*" – Tiranë (1938) etj.

Manuscripts

The manuscript collection includes 779 manuscripts – Albanian manuscripts in Latin, Greek, Arab scripts. Most of them are Oriental manuscripts in Arab, Ottoman, Persian and Albanian language.

The collection of Albanian manuscripts in Latin scripts includes: *Letrat e Filip Shirokës* (Correspondences of Filip Shiroka) sent from Beirut to the editorial office of *"Drita"* and *"Shqipetari"* – Bucharest (1891), *Gjashtë letrat e Faik Konicës* (Six Correspondences of Faik Konica) sent to Nikolla Naço in Bucharest from Paris, Brussels and London (1896 – 1905), *Letrat e Ndre Mjedjes* (Correspondences of Ndre Mjedja), (1893), *Dorëshkrimet e Josip Relës* (Manuscripts of Josip Rela), etc.



The oldest manuscript in Library collection is the one donated from the library of Hasan Effendi Nahit, copied in the year of 1347. The Oriental manuscript collection includes also: *"Pendnameja"* by Feriduddin Muhammed b. Ibrahim Attari-it, copied in 1635, *"Divani"* by Sylejman Axhize Baba, Shkodër? – Prizren (1717), *"Vehbija"* by Tahir Gjakova, autograph, written in 1835, *"Trajtesë nga fusha e logjikës"*, compiled by Mahmud B. Abdyl – Halim (Gjakova) in 1835.

ORGANIZATIONAL STRUCTURE

1. The Department for Processing Library Collections

Funds and Enrichment Services
Enrichment (legal deposit, purchase, gifts, interlibrary exchange, physical processing)

Book Processing Services
Cataloging, classification, CIP, ISBN, ISMN

Serial Publications Processing Services
Cataloging, classification, ISSN, Media Archive

2. The Department of Bibliography
Kosova book bibliography
Serial publications bibliography in Kosova

The Center for Research Information and Referral Services
Theses and dissertations collections

3. Special Collection Department
Collection of Manuscripts, rare books, maps, photo-documents, musical scores and audio-documents, archive copy, personal libraries, thin materials

Library Materials Restoration and Conservation Services
Restoration and Conservation, microfilming and scanning, photocopy machine and book-bindery.

4. Librarianship Research and Development Department
Library Progression Services
Librarian Training Center
Professional publications library funds (Fund B)

Anno I. Corigliano Calabro, 15 Dicembre 1883. Num. 0

FIÀMURI ARBËRIT

LA BANDIERA DELL'ALBANIA

PUBBLICAZIONE PERIODICA MENSILE

PER CURA D'UN COMITATO DI SIGNORI D'ALBANIA E DELLE SUE COLONIE

Lettere plichi ed altro [illegible], franco di porto, all'indirizzo della Direzione, sig. **Girolamo de Rada**, in BARI, [illegible] di S. DEMETRIO - CORONE.

ABBONAMENTO ANNUO

Per l'Italia . . . . L. 3,00

per l'Estero . . . . » 4,50

Non si restituiscono i manoscritti.

GIUSEPPE DE RADA

[illegible] Giusepp' i [illegible] *Fiamurit* [illegible] Ar-börit [illegible].

[illegible] 1852.

[illegible] 1869 - 70 te Collegi [illegible] Grammatichën e arbërit [illegible] Fiorenza te vitit 1871. [illegible] Miklosich, Meyer [illegible] Universita-ta e Gratz [illegible]

Ieri, dopo lunga malattia che Egli sostenne sempre in piedi, morì Giuseppe De Rada, figlio del Direttore della *Bandiera*. Giovane del più bel tipo Skipetaro, avea, fra i nostri begliari, troppo in cura le sorti dell'Albania sfortunata.

Era nato in Macchia, piccolo villaggio a quattro chilometri da S. Demetrio, nel gennaio del 1852.

Negli anni 1869-70, nel Collegio di Corigliano ove presso al padre si educava, compose la Grammatica albanese, che dedicata alla Principessa Elena Gjika la quale era faro all'Albania sua, veniva stampata in Firenze nel 1871, e conosciuta ben tosto in Europa, attrasse gli sguardi dei più illustri per dottrina (lo Slavo Miklosich, Meyer dell'Università di Gratz, e tanti altri). Il quella Gram-

5. Information and Users Services Department

Information Services
Card Catalogs

Users Services
Membership, book request, reading rooms, Internet center

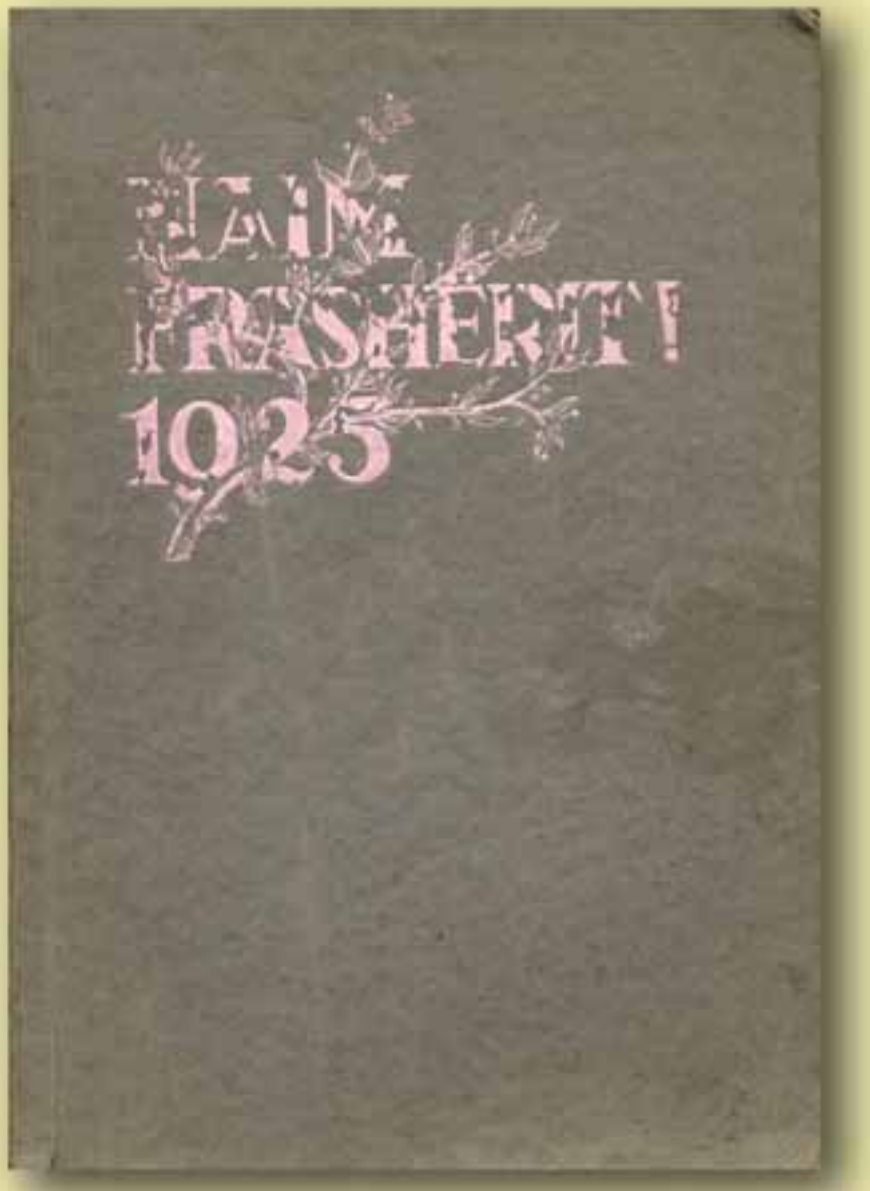
Stack Services
Book depot, serial publications depot, special funds depot

6. Computer Resources and Services Department
Interlibrary network (LAN-Local Area Network)
Managing of library automated system – ExLibris (ALEPH 500)
WEB Design and Digitization

7. Administration Department
General Services
Financial Services
Technical Services
Security Services

i. The Consortium of Electronic Libraries (eIFL)

A. Public and Foreign Relations Office
B. The Office of Publications


LAINA
PASHERT!
1925

1. THE DEPARTMENT FOR PROCESSING LIBRARY COLLECTIONS

The Department for Processing Library Collections collects, selects, identifies, classifies, and catalogs all library materials.

Funds Enrichment Services

This library service receives, invoices, collects, identifies library materials, acquired through legal deposit, purchase, gifts and exchange, as well as manages enrichment policies for library collection.

This service identifies and communicates with all local and foreign publishers and publishing houses; creates reserve funds; and continually fills in any missing item from library collections.

Book Processing Services

This service processes all monographic publications according to international standards, and maintains public and internal card catalogs; follows all novelties and developments in the field of cataloging; catalogs publications in Albanian and foreign languages; catalogs books with single authors and joint authors; edits all catalog cards; arranges into alphabetical order cataloging records; prepares Cataloging in Publication (CIP) for all manuscripts prior to their publication.

This service classifies all monographic publications in Albanian and foreign languages according to classification rules; classifies and selects manuscripts for Cataloging in Publication (CIP); feeds and maintains the systematic card catalog; edits indexes in catalog cards; follows all novelties and developments in the field of classification.

Serial Publication Processing Services

This service manages collection development of serials, as well as receives, inventories all newspapers and journals in Albanian and foreign languages; classifies, catalogs all serial publications according to international standards – ISBD (S); feeds and maintains public and internal card catalogs; creates and adds supplementary catalog cards to the card catalogs; follows all novelties and developments in the field of serial publications; edits all serial records; arranges all cataloging records and catalog cards according to alphabetical order; provides information to the users.

Media Archive

Media Archive, which functions under the Serial Publication Processing Services, was established in May of 2004 through a joint cooperation between the National and University Library of Kosova, Professor Rexhep Shahini, Association of Professional Journalists of Kosova and Press Now.

The collection of this Archive includes newspapers and journals of the last decade and marks the first open stack collection within the National and University Library of Kosova.

2. SPECIAL COLLECTION DEPARTMENT

This Department searches for information about the locations of old and rare materials of special heritage values; makes lists of locations and materials in case the location changes and for observation purpose as well; makes plans and projects for possible purchase of those materials; negotiates with local and foreign owners of valuable materials; selects and evaluates those materials that deserve a long-life preservation. This Department inventories, classifies, catalogs and edits cataloging records of all old and rare collections. Actually, this Department can process the following formats: rare books, manuscripts, maps, musical scores and audio-documents.

Library Materials Restoration and Conservation Services

This Library service includes restoration, conservation, microfilming, scanning and bookbinding of all library collections, and controls and

observes climatic conditions under which library collection is preserved.
It archives all information about the way and time a special material has been processed and treated for preservation.
During restoration process of materials, it identifies the type of material, level of damage, biological and chemical agents that caused the damage in order to take the right preservation measures such as: disinfection, deacidification, lamination and conservation.
This Library Service sets also criteria and standards for technical conditions under which all-existing stored materials should be preserved.

3. THE DEPARTMENT OF BIBLIOGRAPHY

The Department of Bibliography organizes and follows novelties in the field of bibliography; prepares retrospective and serial bibliography of monographic and serial publications, and the bibliography of selected serial publications' articles based on the principle "de visu" (right from the source) according to international standards of building bibliographies: ISBD(M) and UDC.
The Department pays a particular attention to the building of national bibliography and aims to put under its control all publications that the National and University Library of Kosova collects.
The Department of Bibliography has already published the bibliographic journal: "Jeta e Re" (three volumes) (1949 – 1989), "Stremlenja" (1960 – 1990) and "Koha" (1978 – 1989).

The Center for Research Information and Referral Services

This Center identifies, collects and classifies reference materials – wherever they are - with interest to scientific and research institutions, to different organizations and to scientists as well as to other experts.
The Center holds all collections of theses and dissertations. Until now, this Center has published "The Bibliography of Dissertations of Kosova 1947 – 1982" and "The Catalog of Foreign Serial Publications in Kosova's Libraries in 1978".

4. LIBRARIANSHIP RESEARCH AND DEVELOPMENT DEPARMENT

Librarianship Research and Development Department is the primary source of research, development, professional training, teaching, continuing education in the field of librarianship, and it supervises all Kosova's libraries and their staff. This Department consists of: Library Progression Services, Librarian Training Center, and Professional publications library funds (Fund B)

Library Progression Services

It supervises professional development of intermunicipal, municipal, university, special, research and school libraries; unifies the Kosova Library Network; explores, studies and presents library needs and looks for implementation of international standards in Kosova's librarianship.

Librarian Training Center

It builds strategies and plans for training the personnel of Kosova's libraries; organizes conferences, seminars, lectures in the field of library.

Professional Publications Library Funds (Fund B)

This service inventories, classifies and catalogs professional and reference materials (dictionaries, encyclopedias, guides, manuals, bibliographies, catalogs) in the field of librarianship.

5. INFORMATION AND USERS SERVICES DEPARTMENT

Information and Users Services Department provides information to the patrons and deals with interlibrary loan services (if the Library does not have the requested material in its fund); provides library users with the requested material; provides primary information how to use the following card catalogs: alphabetic, systematic, topologic and serial catalogs; supervises and arranges library collections in its depots.

Information Services

Information Services provides information, instruction, loans of materials as well as offers information about alphabetic, systematic, topological and serial card catalogs.

Users Services

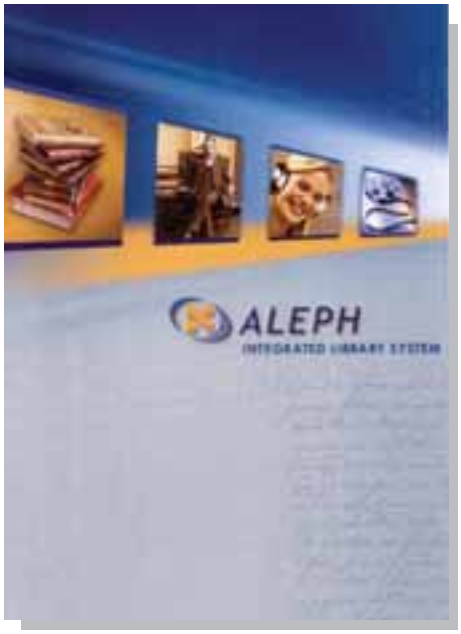
This Service facilitates users' membership, orders requested materials; puts the materials on reserve; facilitates interlibrary loan, and supervises users' reading rooms.

Stack Services

This Service shelves and arranges all processed library materials according to the format and signature in library depots, as well as handles the requested materials to the users through Users Services.

Internet Center

The Center provides access to Internet and to electronic resources provided through the Consortium of Electronic Libraries in Kosova, and facilitates user's membership in this Center.



6. COMPUTER RESOURCES AND SERVICES DEPARTMENT

Computer Resources and Services Department is in the process of: implementing a state-of-the-art integrated library system; strengthening the internal and external network; shifting from traditional communication into electronic communication; collecting electronic resources to supplement the printed collection; providing access to resources and other electronic library services.

Library's Local Area Network (LAN)

Local area network (Intranet) enables information exchanges and intralibrary communication. This service maintains all servers of the library automated system as well as library's network.

Integrated Library System - ExLibris (ALEPH 500)

The National and University Library of Kosova has already signed a contract with Ex Libris Company for the implementation of the Integrated Library System ALEPH 500.

Once this integrated library system is implemented, the National and University Library of Kosova enters a new phase of its development and will shift from its traditional communication to an electronic communication. After the implementation of the Integrated Library System, the Library will provide training for its staff and users.

WEB Design and Digitization

This service, once ALEPH 500 is implemented, will digitize library materials and old and rare collections, as well as will maintain the website of the National and University Library of Kosova: www.biblioteka-ks.org.

7. ADMINISTRATION DEPARTMENT

Administration Department administers all administrative, legal, financial, technical and security works in the Library.

General Services

This unit prepares and processes all draft papers related to library operations; prepares official papers pursuant to legal provisions; supervises their implementation; documents and archives all of them.

Financial Services

This Service prepares financial plans and analyzes financial investment according to periodical and final calculations; observes and controls invested and allocated money; manages accounting works; manages and controls budgeting issues; decides and approves all payments through its cash office and the bank, as well as supervises the implementation of procurement procedures.

Technical Services

This Service analyzes and maintains Library infrastructure; controls and maintains technical equipments; prepares all the documentation for technical reparations of the equipments.

Security and Hygiene Services

This Service organizes and manages security issues related to the staff and the building of the library, and coordinates its work with public security institutions. It also organizes, controls and maintains hygienic works.

ΔIATA E RĒ

E ZOTIT EΔE ŠĘĹBÜESIT T'ŲNĘ

IESU-KRIŠTIT,

KĘΘŲEM PREI GREǨĬŠTESĘ VIETĘR

ŠǨIP

NDĘ ǴUHĘ GEGĘNIŠTE

prei

KONSTANTINIT KRISTOFORIDIT, ELBASANASIT.

KONSTANTINOPOL.

Šituņe ndę Stambôl, ndę Fiĺdžandžilěr-Yokuša,
ndę Magazinę tę Bibleve.

Ndę štypa-škronję tę A. H. Boyagianit.

1872.

THE CONSORTIUM OF ELECTRONIC LIBRARIES IN KOSOVA

(eIFL – Electronic Information for Libraries)

The National and University Library of Kosova provides access to about 5000 electronic journal titles in the field of science and technology. Access to this information is provided through the mediation of the Consortium with eIFL.net. The Consortium offers equal access to information and with a low cost; provides training for the librarians and users; gives advices and instructions for the new members of the consortium, etc. The Consortium has access to the following electronic databases: EBSCOhost electronic journals, ProQuest and Cambridge University Press. Kosova's libraries that do not have access to Internet can access this information through CD-ROMs provided through the mediation of the Consortium of Electronic Libraries in Kosova.

All these services, courtesy of Kosova Foundation for an Open Society financial support, are provided for free until the mid of 2005. After this date, this service will be provided through paid subscription.

FIALUUR

I VOGHEL

SCC8P E LTINISCT

MLE3UN

PREI

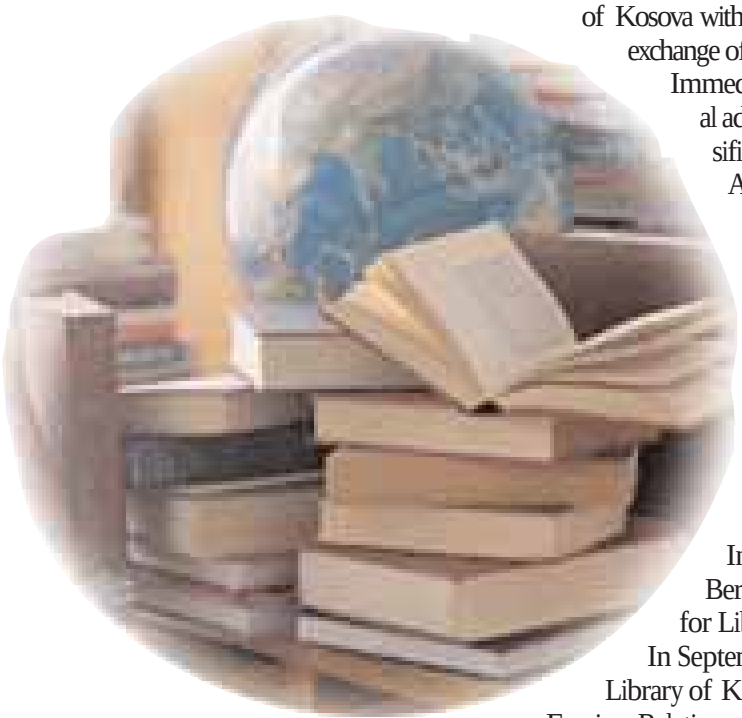
P. JAK JUNKUT T'SCOCNHS JE8U

N'SCKODER T'SCCHPNHS 1895

PUBLIC AND FOREIGN RELATIONS OFFICE

International Cooperation

The National and University Library of Kosova builds its relationships with other world's library institutions in the field of library and other cultural aspects as well. International cooperation of the National and University Library of Kosova dates since 1970s. The National and University Library of Kosova started its cooperation with the National Library of Albanian and the Library of Congress in Washington through exchange of literature in the field of Albanology and Balkanology. Later this level of cooperation was extended to other countries such as Germany, Austria, France, Rumania, Hungary, Bulgaria, Greece, Turkey, Egypt, Syria, etc.



Between 1980s and 1990s, the relations of the National and University Library of Kosova with foreign libraries were stopped, especially the exchange of materials in the field of Albanology.

Immediately, after the war and under international administration of Kosova, the Library intensified its cooperation with the outside world. A great help in this direction were the foreign diplomatic offices in Prishtina, such as U.S. Office, German, French, Spanish, Switzerland offices, etc. States that they represented donated valuable materials to the Library and helped it to build professional expertise. In a very short time, the National and University Library of Kosova became member of IFLA (The International Federation of Library Associations and Institutions); of the International ISBN Agency with its seat in Berlin; of eIFL-net (Electronic Information for Libraries).

In September of 2003, the National and University Library of Kosova established the Office of Public and Foreign Relations in order to increase its cooperation with other international library institutions around the world.

Through the help of eIFL-net, the National and University Library of Kosova established the Consortium of Electronic Libraries in Kosova in 2003, a program that will increase electronic resources usage in the local level. In April of 2004, the Parliamentary Governance Information Center was opened in the premises of the Library, which provides free access to all government and parliamentary documents of Kosova

L'Albania deve essere una ed indipendente ed estesa nelle sue naturali provincie: l'Hylliria, la Macedonia, l'Epiro e la Tessalia. L'Albania degli Albanesi.

THE OFFICE OF PUBLICATION

The Office of Publications prepares projects for publication of materials in the field of librarianship and culture, in general; selects and evaluates the materials to be published; acquires the license for publication of copyrighted materials.

During 2003-2004, the National and University Library has published more than 15 publications (book, journal, bibliographic, and manual publications), for e.g.: the journal "*Biblioletra*", No. 1, 2, 3, *Strategic Plan for the National Library and for the University Library* (2 vols.) by Kenneth J. Oberembt, *Java e Bibliotekës në Kosovë, IFLA – Parimet mbi përkujdesjen dhe përdorimin e materialit bibliotekar, ISBN – Numri Standard Ndërkombëtar i Librit, EBSCO – Udhëzues për përdorimin e të dhënave të EBSCO-s, Bibliotekat dhe liria intelektuale, Biblioteka Kombëtare dhe Universitare e Kosovës* – manual, *Konsorciumi i Bibliotekave Elektronike të Kosovës* – electronic information for libraries, *Konsorciumi i Bibliotekave Elektronike të Kosovës* – manual, Tahir Foniqi, *Bibliografia e revistës Koha 1978 – 1989*, Vehbi Miftari, *Bibliotekat në Kosovë dhe qasja në informata*, Gjon Berisha, *Bibliografia e revistës Kosova 1972 – 2003*, Bedri Gashi, *Sfidat e zhvillimit të bibliotekave publike në Kosovë, Biblioteka Kombëtare dhe Universitare e Kosovës – 60 vjet.*

BIBLIOTEKA KOMBËTARE DHE UNIVERSITARE E KOSOVËS

60 VJET

Botues

BIBLIOTEKA KOMBËTARE DHE UNIVERSITARE E KOSOVËS

Shtypi Shtypshkronja
“Prograf” Prishtinë
2004